

**Votaziun dal pievel dals  
30 da november 2014  
Explicaziuns dal Cussegl federal**

- 1** **Iniziativa dal pievel «Basta cun ils privilegis fiscals per milliunaris (Aboliziun da las taglias pauschalas)»**
- 2** **Iniziativa dal pievel «Stop a la surpopulaziun – per mantegnair la basa d’existenza natirala» (Ecopop)**
- 3** **Iniziativa dal pievel «Salvai l’aur da la Svizra (Iniziativa da l’aur)»**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra





## **Iniziativa dal pievel «Basta cun ils privilegis fiscals per milliunaris (Aboliziun da las taglias pauschalas)»**

**La dumonda da votaziun è:**

Vulais Vus acceptar l'iniziativa dal pievel «**Basta cun ils privilegis fiscals per milliunaris (Aboliziun da las taglias pauschalas)**»?

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa.**

Il Cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 135 cunter 62 vuschs ed 1 abstenziun, il Cussegl dals chantuns cun 30 cunter 13 vuschs e 2 abstenziuns.

## Il pli impurtant en furma concisa

Tgi che abita en Svizra sto pajar taglia.

Decisivas per l'imposiziun da taglia èn las entradas e la facultad. Burgais esters, che prendan per l'emprima giada domicil en Svizra e che n'han qua nagina activitad da gudogn, han dentant la pussaivladad da pajar ina taglia pauschala sin basa da lur custs da viver e na ston betg pajar taglia tenor las entradas e la facultad. Questa imposiziun da taglia tenor las expensas vegn er numnada imposiziun pauschala. Ella vegn applitgada en 21 chantuns ed er tar la taglia federala directa.

Situaziun da partenza

L'iniziativa vul scumandar privilegis fiscals per persunas natiralas. Perquai duai vegnir abolida l'imposiziun da taglia tenor las expensas. Quai avess per consequenza che persunas estras, che han fin ussa pajà taglia tenor las expensas, stuessan da nov pajar taglia sco tut ils ulteriurs pajataglias sin basa da lur entradas e da lur facultad.

Tge vul l'iniziativa?

Il Cussegl federal ed il parlament refusan l'iniziativa. L'imposiziun da taglia tenor las expensas ha ina impurtanza economica considerabla per intgins chantuns ed intginas vischnancas ed ha là ina lunga tradiziun. Ils chantuns duain er vinavant decider sezs, sch'els vulan applitgar l'imposiziun da taglia tenor las expensas u betg.

Puntg da vista dal  
Cussegl federal e dal  
parlament

## Il project da votaziun en detagl

Tar l'imposiziun da taglia tenor las expensas na vegnan las taglias betg incassadas sin basa da las entradas e da la facultad, mabain en moda pauschala sin basa dals custs da viver en Svizra ed a l'exteriur. Latiers tutgan il tschains da locaziun (resp. la valor da l'atgna locaziun) per l'alloschi sco er las expensas per il nutriment, la vestgadira, la furmaziun, il personal da chasa, viadis, autos e.u.v. Tar la Confederaziun ston las expensas esser almain tschintg giadas uschè grondas sco il tschains da locaziun; er ils chantuns enconuschan ina imposiziun minimala da taglia. Sche las entradas da funtaunas svizras (p.ex. renditas dal chapital) èn dentant pli grondas che las expensas, vegnan quellas duvradas per calcular la taglia. Cur che las expensas èn eruidas, vegn la taglia calculada tenor la tariffa ordinaria.

Co funcziuna l'imposiziun da taglia tenor las expensas?

Pajar taglia tenor las expensas pon mo personas ch'adempleschan las suandantas premissas:

Tgi dastga pajjar taglia tenor las expensas?

- naziunalitad estra
- domicil en Svizra: per l'emprima giada u danovamain suenter in'absenza d'almain 10 onns
- nagina activitad da gudogn en Svizra.

Tgi che ademplescha questas premissas ha il dretg da pajjar la taglia federala directa tenor las expensas. Ils chantuns èn libers d'applitgar l'imposiziun da taglia tenor las expensas er per las taglias chantunalas e communalas.

L'iniziativa vul scumandar l'imposiziun da taglia tenor las expensas. Tut las personas che abitan èn Svizra duain senza excepziun pajar taglia sin basa da lur entradas e da lur facultad. L'imposiziun da taglia sin interpresas n'è betg pertutgada da l'iniziativa.

Intent da l'iniziativa

L'onn 2012 han 5634 personas en Svizra pajà taglia tenor las expensas. Questas taglias han purtà entradas da totalmain 695 milliuns francs, da quai 192 milliuns a la Confederaziun, 325 milliuns als chantuns e 178 milliuns a las vischnancas. La gronda part da las personas che han pajà taglia tenor las expensas abitavan en ils chantuns Vad (1396 personas), Vallais (1300 personas), Tessin (877 personas) e Genevra (710 personas). Quai èn 76 pertschient da tut las personas che pajan taglia tenor las expensas. Dals auters chantuns han gì il Grischun (268 personas) e Berna (211 personas) il pli grond dumber da personas che han pajà taglia tenor las expensas.

Entradas fiscalas e personas che pajan taglias pauschalas

Tschintg chantuns (AR, BL, BS, SH, ZH) han abolì ils ultims onns l'imposiziun da taglia tenor las expensas en lur dretg chantunal. En tschintg ulteriurs chantuns (AI, BE, LU, SG, TG) èn vegnidas augmentadas las premissas per pajar taglia tenor las expensas. En il chantun Son Gagl per exempel ston las expensas esser da nov ubain almain set giadas uschè grondas sco il tschains da locaziun u la valur da l'atgna locaziun ubain importar 600 000 francs. Fin l'onn 2011 stuevan ellas esser tschintg giadas uschè grondas sco il tschains da locaziun resp. sco la valur da l'atgna locaziun.

Iniziativas chantunalas

L'aboliziun da l'imposiziun da taglia tenor las expensas avess consequenzas per las entradas fiscalas da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas. Indicaziuns precisas davart las consequenzas finanzialas n'èn dentant betg pussaivlas, perquai ch'i n'è betg previsibel, co che las personas pertutgadas reagissan sin l'aboliziun da l'imposiziun da taglia tenor las expensas. Eventualas perditas d'entradas u eventualas entradas supplementaras dependan dal dumber da personas che pajan oz taglia tenor las expensas e che bandunassan lura la Svizra u giessan a star en in auter chantun.

Consequenzas  
finanzialas intschertas

Il dumber da personas che pajan taglia tenor las expensas variescha d'in chantun a l'auter. Tras l'aboliziun da l'imposiziun da taglia tenor las expensas variassan perquai er las consequenzas tut tenor il chantun u la vischnanca. Sche personas, che pajan oz taglia tenor las expensas, giessan davent, pudess quai tangar cunzunt las vischnancas ch'èn situadas en regiuns cun structures deblas. Quellas pudessan perquai cumpensar mo malamain las perditas da plazzas da lavur e da taglia.

Consequenzas  
differentas tut  
tenor il chantun

L'Assamblea federala ha deliberà l'onn 2012 ina revisiun da l'imposiziun da taglia tenor las expensas. Quella entra en vigur il 1. da schaner 2016. La revisiun prevesa tranter auter d'augmentar las pretensiuns minimalas envers l'imposiziun da taglia tenor las expensas. Sco nova summa minimala per la Confederaziun e per ils chantuns uschia las expensas en Svizra ed a l'exteriur set giadas uschè grondas sco il tschains da locaziun (resp. da la valur da l'atgna locaziun) en Svizra. Per la taglia federala directa valan supplementar-main expensas minimalas da 400 000 francs. Er ils chantuns ston fixar expensas minimalas, pon dentant decider sezs quant autas che quellas duain esser. Sche l'iniziativa vegn acceptada, restan las disposiziuns revedidas en vigur, fin che l'iniziativa vegn realisada.

Revisiun da  
l'imposiziun da taglia  
tenor las expensas





## Text da votaziun

### **Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Basta cun ils privilegis fiscals per milliunaris (Aboliziun da las taglias pauschalas)»**

dals 20 da zercladur 2014

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*  
sa basond sin l'artitgel 139 ainea 5 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
sunter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Basta cun ils privilegis  
fiscals per milliunaris (Aboliziun da las taglias pauschalas)»  
ch'è vegnida inoltrada ils 19 d'october 2012<sup>2</sup>;  
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 26 da zercladur 2013<sup>3</sup>,  
*concluda:*

#### **Art. 1**

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dals 19 d'october 2012 «Basta cun ils privilegis fiscals per milliunaris (Aboliziun da las taglias pauschalas)» è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> L'iniziativa ha il suandant text:

I

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

*Art. 127 al. 2<sup>bis</sup> (nov)*

<sup>2bis</sup> Privilegis fiscals per personas naturalas èn inadmissibels. L'imposiziun da taglia tenor las expensas è scumandada.

II

Las disposiziuns transitoricas da la Constituziun federala vegnan midadas sco suondat:

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2012 9228

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2013 5427



Iniziativa dal pievel «Basta cun ils privilegis fiscals per milliunaris  
(Aboliziun da las taglias pauschalas)»

*Art. 197 cifra 9<sup>4</sup> (nov)*

*9. Disposiziun transitorica tar l'art. 127 al. 2<sup>bis</sup> (Principis da l'imposiziun da taglia)*

<sup>1</sup> La Confederaziun decretescha la legislaziun executiva entaifer 3 onns suenter l'acceptaziun da l'artitgel 127 alinea 2<sup>bis</sup>.

<sup>2</sup> Sch'ina lescha executiva na vegn betg messa en vigur entaifer quest temp, è directamain applitgabel l'artitgel 127 alinea 2<sup>bis</sup>.

## **Art. 2**

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

<sup>4</sup> La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.

## **Ils arguments dal comité d'iniziativa**

### **Fini cun il privilegi da taglias pauschalas per multimillionaris esters – GEA a l'iniziativa dal pievel!**

Mintgin duai pajar taglia tenor sia capacitat economica. Che 5600 personas estras superritgas ston pajar taglia mo per ina summa pauschala e betg per la facultad e las entradas effectivas, è malgist ed inacceptabel. La taglia pauschala violescha l'egualitad giuridica e fa ir en malura l'etica fiscala.

Cunquai che bler è surlaschè a las autoritads, è la taglia pauschala in fundament per favurisaziuns ed arbitrariadads. I na vegn strusch controllà, sche ses profitaders abitan effectivamain qua. Er il scumond d'ina activitad da gudogn na vegn savens betg controllà. Personas suttamessas a la taxaziun pauschala dirigian da la Svizra anora activamain lur conglomerats da firmas, uschia per exempel l'oligarch e miliardari russ Viktor Vekselberg, che sa participescha decisivamain a las interpresas Sulzer ed OC Oerlikon. Qua tras profiteschan pli e pli pseudo-abitants e pseudo-dischoccupads dal privilegi da la taglia pauschala.

Problematicas èn er las consequenzas per il martgà d'immobiglias. Grazia a respargns fiscals pajan personas, ch'èn suttamessas a la taxaziun pauschala, pretschs da fantasia che sfalsifitgeschan il martgà.

Il dumber da personas suttamessas a la taxaziun pauschala è sa dublegià ils ultims 20 onns. La refurma da l'onn 2012 ha bain purtà disposiziuns levamain pli severas, n'ha dentant betg midà la malgistadad fundamentala da quest privilegi. Tschintg chantuns (ZH, AR, SH, BS, BL) han abolì la taglia pauschala dapi l'onn 2009. Ussa èsi uras da l'abolir en l'entir pajais. Quai è supportabel: Er sche singulas personas èn idas davent dals chantuns ZH, BL e SH suenter l'aboliziun da la taglia pauschala, èn las entradas fiscalas dentant stadas stabilas grazia a retgavs supplementars.

Noss pajais n'ha betg basegn d'attrair personas estras superritgas ed optimaders da taglia cun purschidas surmanantas. Schai GEA a l'aboliziun da las taglias pauschalas – GEA a dapli gistadad fiscala!

Dapli infurmaziuns sin [www.pauschalsteuer-abschaffen.ch](http://www.pauschalsteuer-abschaffen.ch)

## Ilis arguments dal Cussegl federal

**L'imposiziun da taglia tenor las expensas è da gronda impurtanza economica per intgins chantuns ed intginas vischnancas. Ella ha là ina lunga tradiziun ed è sa cumprovada. Il Cussegl federal refusa l'iniziativa cunzunt per ils suandants motifs:**

Per attrair personas bainstantas e fitg mobilas exista ina concurrenza fiscala internaziunala intensiva. Cun regulaziuns spezialas emprovan differents stadis d'intimar questas personas da transferir lur domicil en il pajais respectiv. Cun l'imposiziun da taglia tenor las expensas na fa la Svizra pia nagut extraordinari, rinforza dentant sia attractividad.

La Svizra mantegna  
sia attractividad

Il Cussegl federal è conscient che l'imposiziun da taglia tenor las expensas stat tranter ils interess cuntradictorics da l'attractividad dal pajais d'ina vart e da la gistadad fiscala da l'autra vart. Tenor la Constituziun federala duai mintgin pajar taglia tenor sia capacidad economica. Sch'ina persona estra vegn taxada – en consequenza da l'imposiziun da taglia tenor las expensas – en autra moda e maniera ch'in pajataglia svizzer cun ina capacidad economica cumparegliabla, na vegn la gistadad fiscala betg resguardada dal tuttafatg. Questa incunvegnientscha vegn dentant cumpensada tras avantatgs finansials ed economics ch'èn relevants per intgins chantuns ed intginas vischnancas, e la finala profiteschan tuts da quests avantatgs. Perquai èsi correct da laschar decider ils chantuns sezs, sch'els vulan applitgar l'imposiziun da taglia tenor las expensas u betg. Suenter avair considerà ils avantatgs ed ils dischavantatgs è il Cussegl federal da l'avis che l'imposiziun da taglia tenor las expensas ha dapli avantatgs che dischavantatgs.

Dapli avantatgs che  
dischavantatgs

Tras quai ch'il parlament ha concludì d'auzar la taglia sin las expensas, èsi plinavant garanti ch'il princip da l'imposiziun da taglia tenor la capaciad economica vegn resguardà anc meglia en l'avegnir. Tenor il Cussegl federal è quest augment da la taglia sin las expensas in cumpromiss equilibrà e persvadent tranter la gistada fiscala e l'attractivada da la Svizra.

La taglia tenor las expensas è gia vegnida auzada

**Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa «Basta cun ils privilegis fiscals per milliunaris (Aboliziun da las taglias pauschalas)».**



**Iniziativa dal pievel «Stop a la  
surpopulaziun – per mantegnair la  
basa d'existenza natirala»**

## **Iniziativa dal pievel «Stop a la surpopulaziun – per mantegnair la basa d’existenza natirala»**

**La dumonda da votaziun è:**

**Vulais Vos acceptar l’iniziativa dal pievel «Stop a la surpopulaziun – per mantegnair la basa d’existenza natirala»?**

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l’iniziativa dal pievel.**

Il Cussegl naziunal ha refusà l’iniziativa cun 190 cunter 3 vuschs e 5 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 44 cunter 1 vusch senza abstenziuns.



## Il pli impurtant en furma concisa

Il 9 da favrer 2014 han il pievel ed ils chantuns acceptà l'iniziativa dal pievel «Cunter l'immigraziun da massa». Els èn pia s'exprimids a favur d'ina midada da sistem tar la politica d'immigraziun: Contingents vegnan a limitar en l'avegnir l'immigraziun en Svizra. Las lavurs per realisar la nova disposiziun constituziunala han cumenzà. Precis en questa fasa da realisaziun votescha la Svizra ussa davart l'iniziativa «Stop a la surpopulaziun – per mantegnair la basa d'existenza natirala». Questa iniziativa pretenda danovamain midadas essenzialas dal sistem.

Situaziun da partenza

L'iniziativa vul mantegnair la basa d'existenza natirala. Per quest intent vul ella d'ina vart restrenscher la creschientscha da la populaziun permanenta causa l'immigraziun en Svizra a 0,2 pertschient per onn. Oz correspundess quai a main che 17000 persunas. Da l'autra vart duai la Confederaziun investir almain 10 pertschient da ses meds finansials per la cooperaziun al svilup en la planisaziun voluntara da famiglia, pia var 150 milliuns francs per onn.

Tge vul l'iniziativa?

Il Cussegl federal ed il parlament refusan l'iniziativa. Ella n'è betg adattada per mantegnair la basa d'existenza natirala. Per pudair far quai èsi anzi necessari d'avair quità da las resursas naturalas sco l'aua, il terren, l'aria e l'energia. Quai na tematisescha l'iniziativa dentant betg. Ina limita per l'immigraziun ed ina midada da la cooperaziun al svilup na permettjan betg da cuntanscher las finamiras che l'iniziativa prenda en mira.

Puntg da vista dal  
Cussegl federal e dal  
parlament

## Il project da votaziun en detagl

L'iniziativa dal pievel pretenda ina limita fixa per l'immigraziun. En consequenza da l'immigraziun na dastgass la populaziun permanenta en Svizra betg crescer dapli che 0,2 pertschient per onn en la media da 3 onns. Tenor la situaziun actuala correspundess quai a stgars 17 000 persunas. L'immigraziun netta (differenza tranter l'immigraziun e l'emigraziun) stuess damai vegnir reducida a circa in quart da l'immigraziun netta dals ultims onns.<sup>1</sup> Plinavant pretenda l'iniziativa che la Confederaziun impundia almain 10 pertschient da sias expensas per la cooperaziun al svilup per promover la planisaziun voluntara da famiglia. Oz fissan quai var 150 milliuns francs per onn.

Puncts centrals  
da l'iniziativa

En il passà era l'immigraziun en Svizra adina orientada vers il martgà da lavur e suttamessa a fluctuaziuns conjuncturalas: Cura che la situaziun economica era buna, vegnivan bleras persunas a lavurar en Svizra, cura ch'ella era pli nauscha, vegnivan pli paucas persunas. Ils 9 da favrer 2014 han il pievel ed ils chantuns decidì da limitar l'immigraziun tras contingents, resguardond en quest connex er ils interess economic globals da la Svizra. Il Cussegl federal elavura actualmain in project da lescha correspondent.

In nov sistem  
d'avart l'immigraziun  
è gia decidì

L'iniziativa qua avant maun va ussa bler pli lunsch: Ella vul limitar anc pli fitg l'immigraziun, e quai cun ina quota fixa. Quai restrensches considerablmain la libertad d'agir per l'economia svizra: Ella na pudess betg pli reagir en moda flexibla sin

Consequenzas da  
l'iniziativa

<sup>1</sup> Ulteriuras infurmaziuns sin [www.ejpd.admin.ch/ecopop](http://www.ejpd.admin.ch/ecopop)

fluctuaziuns conjuncturalas e betg pli recrutar las personas spezialisadas ch'ella dovra durant ina conjuntura auta. E quai avess consequenzas negativas per la Svizra.

In gea a l'iniziativa difficultass ultra da quai las stentas dal Cussegl federal da mantegnair bunas relaziuns stabilas cun l'Uniun europeica (UE), perquai che l'iniziativa cuntrafa a princips fundamentals, sin ils quals sa basan las relaziuns da la Svizra cun l'UE. Noss bainstar dependa però da questas relaziuns: L'UE è noss partenari commercial il pli impurtant – bler dapli che la mesadad da tut la martganzia vegn esportada en l'UE.

Las relaziuns stabilas cun il pli impurtant partenari commercial èn periclitadas

Cun limitar l'immigraziun vul l'iniziativa garantir en moda durabla la basa d'existenza natirala en Svizra. En connex cun l'exploitaziun da l'ambient ha l'immigraziun però ina impurtanza subordinada. Pli impurtant è il consum d'aua, da terren u d'energia per persuna. Quel è oz en Svizra ed en auters stadis industrials considerablament pli aut ch'en pajais en svilup e sto vegnir reduci per pudair proteger l'ambient. La politica da l'ambient en Svizra lavura cun success en questa direcziun: L'impestaziun da l'aria ha per exempel pudì vegnir reducida, malgrà che la populaziun è creschida. Ulteriuras mesiras, tranter auter per reducir il consum d'energia, per promover las energias regenerablas u en il sector da la planisaziun dal territori, èn gia concludidas.

L'exploitaziun da l'ambient dependa dal consum per persuna

Per garantir la basa d'existenza natirala en pajais en svilup pretenda l'iniziativa investiziuns en la planisaziun voluntara da famiglia, pia in dumber da naschientschas pli bass. Il dumber pli aut da naschientschas en pajais en svilup è dentant cunzunt ina consequenza da la povradad. La politica da svilup da la Svizra e da la gronda part dals auters stadis sa drizza perquai en emprima lingia cunter la povradad. En segunda lingia investeschan els en la furmaziun ed en la sanadad sco er en l'egualitad tranter dunna ed um.

Investir en il cumbat  
cunter la povradad,  
en la furmaziun ed  
en l'egualitad  
tranter dunna ed um



## Text da votaziun

### **Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Stop a la surpopolaziun – per mantegnair la basa d'existenza natirala»**

dals 20 da zercladur 2014

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
sunter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Stop a la surpopolaziun – per mante-  
gnair la basa d'existenza natirala» ch'è vegnida inoltrada ils 2 da november 2012<sup>2</sup>,  
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 23 d'october 2013<sup>3</sup>,

*concluda:*

#### **Art. 1**

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dals 2 da november 2012 «Stop a la surpopolaziun – per mantegnair la basa d'existenza natirala» è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> L'iniziativa ha il suandant text:

I

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

#### *Art. 73a (nov)* Popolaziun

<sup>1</sup> Per il territori da la Svizra prenda la Confederaziun en mira in dumber d'abitantas e d'abitants sin in nivel che permetta da mantegnair en moda durabla la basa d'existenza natirala. Ella sustegna questa finamira er en auters pajais, en spezial en il rom da la cooperaziun internaziunala al svilup.

<sup>2</sup> En consequenza da l'immigraziun na dastga la populaziun permanenta en Svizra betg crescer dapli che 0,2 pertschient per onn en la media da 3 onns.

<sup>3</sup> Almain 10 pertschient dals meds finansials che la Confederaziun ha destinà a la cooperaziun internaziunala al svilup investescha ella en mesiras per promover la planisaziun voluntara da famiglia.

<sup>4</sup> La Confederaziun na dastga concluder nagins contracts internaziunals che cuntrafan a las disposiziuns da quest artitgel u che impedeschan u engrevgeschan mesiras ch'èn adattadas per cuntanscher las finamiras da quest artitgel.

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2012 9786

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2013 8693



Iniziativa dal pievel «Stop a la surpopolaziun – per mantegnair la basa d’existenza natirala»

II

Las disposiziuns transitoricas da la Constituziun federala vegnan midadas sco suonda:

*Art. 197 cifra. 9<sup>4</sup> (nov)*

*9. Disposiziun transitorica tar l’art. 73a (Popolaziun)*

<sup>1</sup> Suentar l’acceptaziun da l’artitgel 73a tras il pievel ed ils chantuns ston ils contracts internaziunals che cuntrafan a las finamiras da quest artitgel vegnir adattads uschè svelt sco pussaivel, il pli tard dentant entaifer 4 onns. Sche necessari ston vegnir desditgs ils contracts correspondents.

<sup>2</sup> Suentar l’acceptaziun da l’artitgel 73a tras il pievel ed ils chantuns na dastga la populaziun permanenta en Svizra betg crescer dapli che 0,6 pertschient durant l’emprim onn chalendar e betg dapli che 0,4 pertschient durant il segund onn chalendar en consequenza da l’immigraziun. A partir da quest mument e fin che la legislaziun executiva tar l’artitgel 73a è messa en vigur na dastga la populaziun permanenta betg crescer dapli che 0,2 pertschient per onn. Sche l’augment è pli grond durant ils onns fin che la legislaziun executiva tar l’artitgel 73a vegn messa en vigur, sto quel vegnir cumpensà entaifer 5 onns suenter l’entrada en vigur da la legislaziun executiva.

## **Art. 2**

L’Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

<sup>4</sup> La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.

## Ilis arguments dal comité d'iniziativa

Charas votantas e chars votants

L'umanitad na po betg crescher senza fin e mesira, ni qua tar nus ni global-main. Las resursas na bastan betg. Onn per onn essan nus 86 milliuns persunas dapli sin il mund. Duas da tschintg gravidanzas en pajais pli povers n'èn betg vulidas. Sche tuts avessan access a scleriment ed a cuntracepziun, pudess ins reducir per in terz l'augment da la populaziun e blera miseria sa laschass evitar. Ils 10 pertschient dals daners che van gia a favur da l'agid al svilup èn modests ed urgentamain necessaris per il dretg uman da la ONU sin planisaziun voluntara da famiglia.

En Svizra è la populaziun s'augmentada dramaticamain tras la libra circulaziun da persunas. Sche quai cuntinuescha uschia, vegnin nus a crescher fin l'onn 2050 dad 8 ad 11 milliuns persunas – quatter giadas uschè svelt sco en la UE.

**La Svizra daventa ina citad giganta.** Las consequenzas èn: natira surbajegiada, colonnas da traffic, trens pli che plains, augment dals tschains da locaziun, ovras socialas surchargiadas e forza economica per persuna che stagnescha.

L'iniziativa dal pievel «Cunter l'immigraziun da massa» pretenda contingents, na fixescha dentant betg ina limita. Quai è chaussa dal Cussegl federal. Ma quel tolerescha in'auta immigraziun. Pervia da quai porta l'iniziativa «Cunter l'immigraziun da massa» pauc, **ed il pievel sto metter in cler cunfin.**

Perquai che 90000 persunas emigreschan per onn, permetta ina immigraziun netta da 0,2 pertschient ina immigraziun brutta da passa 100000 persunas. Quai è anc adina ratas d'immigraziun pli autas ch'èn Germania, en Frantscha u en la UE. **100000 immigrants bastan lunschor** per forzas spezialisadas, medischina, reuniuns da familias, maridaglias, asil u Svizras e Svizzers a l'exteriur. Fin l'onn 2050 creschin nus uschia a 9 milliuns persunas, quai che correspunda al scenari mesaun da la Confederaziun.

Il Cussegl federal ha engianà sasez e nus tar la votaziun davart ils contracts bilaterals. Empè dals 8000 immigrants empermess arrivan passa diesch giadas dapli persunas en Svizra. Lain betg laschar tschorventar anc ina giada dal Cussegl federal e da la propaganda da milliuns dad economiesuisse.

**GEA a la QUALITAD DA VIVER – GEA ad ECOPOP!**

Ulteriuras infurmaziuns sin [www.ecopop-ja.ch](http://www.ecopop-ja.ch)

## Ils arguments dal Cussegl federal

L'iniziativa pretenda che la basa d'existenza natirala vegnia mantegnida. Cun mesiras cunter las personas estras na schliain nus dentant gnanc in problem da l'ambient. Percunter faschess la quota d'immigraziun bassa e fixa donn a nossa economia. Cun acceptar l'iniziativa sabotassan nus er las stentas actualas da garantir bunas relaziuns stabilas cun l'UE. Il Cussegl federal è da l'avis che l'iniziativa na saja betg mo sbagliada, mabain privlusa. El la refusa oravant tut per ils suandants motifs:

Ils 9 da favrer 2014 èn il pievel ed ils chantuns gia s'exprimids per ina limitaziun da l'immigraziun. Il Cussegl federal ha preschentà ses concept en chausa la fin da zercladur ed elavura actualmain ina soluziun cun l'UE. In gea a questa iniziativa engrevgiass fermamain questas lavurs. Cunvegnas e contracts fitg impurtants per la Svizra dependan però dal consentiment tranter l'UE e la Svizra.

Ina reducziun da l'immigraziun netta sin paucs millis personas impediss cler e net da tegnair quint dals interess economiccs globals da noss pajais. Er sche nus realisain il maximum tar la promoziun da las forzas da lavur indigenas, na basta quai betg per stuppar las foras, sche l'iniziativa vegniss acceptada: Millis da spezialistas e spezialists mancassan, saja quai en il sector da la sanadad, da l'industria e da la construcziun sco er en las professiuns tecnicas. Quai periclitass il bainstar da la Svizra ed avess consequenzas per l'entira populaziun – tscherts servetschs sco per exempel la tgira da personas malsaunas ed attempadas na pudessan strusch pli vegnir furnids en la dimensiun usitada.

La tschertga da soluziuns cun l'UE na duai betg vegnir cumplitgada

Noss bainstar è periclità



L'iniziativa sto er vegnir refusada, perquai ch'ella na schlia gnanc in unic problem da l'ambient. La protecziun da l'ambient e la gestiun conscienziusa da las resursas èn senza dubi incumbensas impurtantas. Ma perquai na stuain nus betg serrar or autras personas, mabain reducir l'agen consum da resursas!

Reducir l'agen  
consum da resursas

La finala vul l'iniziativa ch'i naschian main uffants en pajais povers. I fiss arrogant da la Svizra da decider, tge ch'è bun per ils pajais en svilup. Per rumper quest circol vizius da la povradad e dal grond augment da la populaziun, na dovri betg simplamain preservativs, mabain mesiras en il sectur dal cumbat cunter la povradad, da la furmaziun, da la sanadad e da l'egualitad tranter dunna ed um. Tenor quai e tenor ils basegns concrets dals singuls pajais s'orientescha la cooperaziun al svilup da la Svizra – e quai duai er restar uschia.

Sustegnair ils  
pajais en svilup  
en moda effectiva

**Per tut quests motifs recumonda il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa «Stop a la surpopulaziun – per mantegnair la basa d'existenza natirala».**



**Iniziativa dal pievel «Salvai l'aur  
da la Svizra (Iniziativa da l'aur)»**

## **Iniziativa dal pievel «Salvai l'aur da la Svizra (Iniziativa da l'aur)»**

**La dumonda da votaziun è:**

**Vulais Vus acceptar l'iniziativa dal pievel «Salvai l'aur da la Svizra (Iniziativa da l'aur)»?**

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refuser l'iniziativa.**

Il Cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 156 cunter 22 vuschs e 20 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 43 cunter 2 vuschs senza abstenziuns.

## Il pli impurtant en furma concisa

L'aur ha giugà blers onns ina rolla centrala en l'urden monetar internaziunal. Ina giada serviva el sco med da pajament, suenter è el daventà l'ancra per las valutas: La valur da las valutas vegniva fixada tenor la valur da l'aur. Questa rolla da referenza ha l'aur però pers gia dapi passa 40 onns. Ozendi garantescha la Banca naziunala svizra (BNS) cun sia politica monetara la stabilitad dal franc svizzer. Ella dirigia il provediment cun daners uschia ch'ils pretschs restan uschè stabils sco pussaivel. En quest connex n'ha l'aur pli nagina impurtanza per la stabilitad dals pretschs. La Constituziun prescriuva però che la Banca naziunala stoppia tegnair vinavant ina part da sia facultad en aur. Quest aur duai vegnir duvrà en spezial en crisas internaziunales, per puspè daventar il med da pajament preferì tranter ils stadis.

Situaziun da partenza

L'iniziativa pretenda che la quota da l'aur vi da las activas da la Banca naziunala importia almain 20 pertschient. Plinavant sto tut l'effectiv en aur vegnir declerà sco invendibel e sto esser deponì en Svizra.

Tge vul l'iniziativa?

Tenor l'avis dal Cussegl federal e dal parlament stgaffescha l'iniziativa problems considerabels, perquai ch'ella restrenscha fermamain la libertad d'agir da la Banca naziunala. Ina quota minimala fixa ed invendibla d'aur la chaschunass difficultads d'ademplier sia incumbensa, numnadamain da procurar per pretschs stabils e da contribuir al svilup da l'economia. Ultra da quai avess l'iniziativa la conseguenza pauc bainvisa che las reservas d'aur na pudessan betg vegnir duvradas en ina crisa. Perquai recumondan il Cussegl federal ed il parlament a las votantas ed als votants da refusar l'iniziativa.

Puntg da vista dal Cussegl federal e dal parlament

## Il project en detagl

L'iniziativa pretenda che la Banca naziunala svizra (BNS) stoppia tegnair almain 20 pertschient da sias activas en aur, che las reservas d'aur duain vegnir decleradas sco invendiblas e ch'ellas stoppian esser deponidas cumplainamain en Svizra.

Las pretensiuns  
da l'iniziativa

Tenor la Constituziun federala ha la Banca naziunala sco autoritad independenta l'incumbensa da far ina politica monetara tenor l'interess general da la Svizra. Ella garantisce ina stabilitad dals pretschs e resguarda latiers il svilup da l'economia. Uschia stgaffescha la Banca naziunala las kundiziuns generalas per che l'economia possia crescher e per ch'il dumber da perunas dischoccupadas restia uschè bas sco pussaivel.

Las incumbensas  
da la Banca  
naziunala svizra

La facultad da la Banca naziunala, pia las activas en sia bilantscha, consista en emprima lingia da reservas monetaras. Quai èn investiziuns en valutas estras ed en aur. La fin dals onns 1990 aveva la Banca naziunala reservas d'aur da 2590 tonnas. Questa gronda quantad aveva da far cun il fatg ch'ina quota dals daners emess da la Banca naziunala aveva dad esser cuvrida cun questas reservas d'aur. Facticamain n'eri però gia daditg betg pli pussaivel da stgamiar bancnotas en aur. Il 1. da schaner 2000, cun l'entrada en vigur da la Constituziun federala actuala, è er vegnida abolida formalmain la paritad cun l'aur. A partir da l'onn 2000 èn alura vegnidas vendidas pass per pass 1550 tonnas aur, perquai ch'ellas n'èn betg pli vegnidas duvradas per intents da la politica monetara. Dal retgav da 21 milliardas francs en vegnids repartids dus terzs als chantuns ed in terz a la Confederaziun. Oz posseda la Banca naziunala svizra anc 1040 tonnas aur. Quai correspunda a stgars 10 pertschient da sia facultad. Cun quai sa chatta la Svizra sin plaun internaziunal anc adina a la testa areguard las reservas d'aur per persuna. La Banca naziunala n'ha nagina intenziun da reducir vinavant l'effectiv en aur.<sup>1</sup>

La BNS e sias  
reservas d'aur

<sup>1</sup> Thomas Jordan, president dal directori da la Banca naziunala svizra (BNS), ha ditg en connex cun la «Iniziativa da l'aur» che la BNS n'haja nagina intenziun da vender aur (funtauna: [www.snb.ch](http://www.snb.ch) > Informationen über > Publikationen > Referate > 26.04.2013, referat da Thomas Jordan a la radunanza generala, p. 7, en tudestg, franzos ed englais)

Tenor la Constituziun è la Banca naziunala obligada da furmar reservas monetaras suffizientas or da ses retgavs e da tegnair ina part da quellas en aur. Quant gronda che questa part en aur è, po la Banca naziunala decider sezza. L'iniziativa pre-tenda però ina part minimala da 20 pertschient. Pia stuess la Banca naziunala, sche l'iniziativa vegniss acceptada, cumprar massivamain aur (teoreticamain pudess ella er vender valutas estras en ina dimensiun enorma). Plinavant stuess ella mintga giada cumprar a medem temp er aur, cur ch'ella cumpra valutas estras per tegnair stabila la valur dal franc. Er tar autras decisiuns da la politica monetara u tar mintga regress dal pretsch da l'aur stuess ella cumprar aur. L'aur ina giada acquistà na dastgass betg pli vegnir vendì, er alura betg, sch'ina vendita fiss necessaria ord vista da la politica monetara. Uschia pudess la part da l'aur vi da la facultad da la Banca naziunala daventar fitg gronda cun il temp.

Consequenzas per  
las reservas d'aur

Las prescripziuns da l'iniziativa restrenscheschan l'abiltad d'agir da la Banca naziunala. La Banca naziunala na pudess betg pli annunziar sias decisiuns en moda credibla e las realisar en moda decisa. In exempel: Suentar la crisa finanziaza globala smanatschava a partir da l'onn 2010 in augment massiv da la valur dal franc, particularmain envers l'euro. L'augment da la valur avess gì per consequenza ch'ìls products svizzers fissan daventads anc pli chars a l'exteriur ed i fiss stà difficil d'als vender. Per impedir quai ha la Banca naziunala introduci il settember 2011 ina limita minimala dad 1.20 francs per euro. La Banca naziunala ha annunzià quella giada ch'ella saja pronta da cumprar illimitadamain valutas estras, sche quai saja necessari per far valair il curs minimal dal franc. Cun questa mesira ha la Banca naziunala gì success, er perquai ch'ìls martgads avevan la fidanza ch'ella sappia defender resolutamain questa limita minimala dal franc. Sche l'iniziativa vegniss acceptada, pudes-san talas cumpras da valutas estras mo vegnir fatgas, sche las reservas d'aur vegnissan augmentadas il medem mument. Questa restricziun sminuiss la fidanza necessaria dals martgads da finanzas en las abiltads da la Banca naziunala da far valair il curs minimal.

Consequenzas per  
la politica monetara

L'iniziativa avess er consequenzas per la politica d'investiziun da la Banca naziunala. Sco part da las reservas monetaras po l'aur gidar a gulivar las ristgas. Ma sch'ins resguarda el en moda isolada, tutga el tar las investiziuns las pli ristgadas, perquai che sia valor è fitg variabla. Uschia ha in sbassament dal pretsch da l'aur chaschunà l'onn 2013 grondas perditas tar la Banca naziunala. Plinavant na porta l'aur naginas renditas currentas en furma da tschains u da dividendas. Ina quota da l'aur pli auta avess perquai er per consequenza ch'il gudogn net sa reduciss a vista pli lunga. Tras quai sa reduciss e daventass er pli malsegira la distribuziun dal gudogn a la Confederaziun ed als chantuns.

Il gudogn per la Confederaziun ed ils chantuns vegniss reduci

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, stuess la Banca naziunala tegnair en salv tut las reservas d'aur en Svizra. Actualmain èn deponids 70 pertschient da las reservas en Svizra e var 30 pertschient a l'exteriur: 20 pertschient tar la «Bank of England» e 10 pertschient tar la banca centrala canadaisa. La repartiziun geografica da las reservas d'aur sin deposits en Svizra ed a l'exteriur serva a divider eventualas ristgas e garantescha che la Banca naziunala haja – en cas d'ina crisa – access a differents martgads d'aur. Gist en temps da crisa poi esser impurtant che la Banca naziunala possia svelt vender aur en l'interess da la Svizra. Quai na fiss però betg pli pussaivel, sche l'iniziativa vegniss acceptada.

Deposits d'aur en Svizra ed a l'exteriur





## Text da votaziun

### Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Salvai l'aur da la Svizra (Iniziativa da l'aur)»

dals 20 da zercladur 2014

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
sunter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Salvai l'aur da la Svizra  
(Iniziativa da l'aur)» ch'è vegnida inoltrada ils 20 da mars 2013<sup>2</sup>,  
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 20 da november 2013<sup>3</sup>,  
*concluda:*

#### Art. 1

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dals 20 da mars 2013 «Salvai l'aur da la Svizra (Iniziativa da l'aur)» è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> L'iniziativa ha il suandant text:

I

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

*Art. 99a (nov)* Reservas d'aur da la Banca naziunala svizra

<sup>1</sup> Las reservas d'aur da la Banca naziunala svizra na pon betg vegnir vendidas.

<sup>2</sup> Las reservas d'aur da la Banca naziunala svizra ston esser deponidas en Svizra.

<sup>3</sup> La Banca naziunala svizra sto tegnair ina part essenziala da sias activas en aur. La part da l'aur na dastga betg sutpassar 20 pertschient.

II

Las disposiziuns transitoricas da la Constituziun federala vegnan midadas sco suonda:

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2013 2911

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2013 9329



Iniziativa dal pievel «Salvai l'aur da la Svizra (Iniziativa da l'aur)»

*Art. 197 cifra. 9<sup>4</sup> (nov)*

*9. Disposiziun transitorica tar l'art. 99a (Reservas d'aur da la Banca naziunala svizra)*

<sup>1</sup> Per ademplir l'alinea 2 vala in temp transitoric da 2 onns suenter l'acceptaziun da l'artitgel 99a tras il pievel ed ils chantuns.

<sup>2</sup> Per ademplir l'alinea 3 vala in temp transitoric da 5 onns suenter l'acceptaziun da l'artitgel 99a tras il pievel ed ils chantuns.

**Art. 2**

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

<sup>4</sup> La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.

## **Ils arguments dal comité d'iniziativa**

### **L'iniziativa da l'aur garantescha l'indipendenza da la Svizra**

L'iniziativa da l'aur fa trais pretendiments:

#### **1 Betg vender ulteriur aur**

Fin l'onn 2000 aveva la Svizra 2590 tonnas reservas d'aur – sco «reservas betg venalas» (sco ch'il Cussegl federal e la Banca naziunala punctuavan). Sut squitsch massiv dals Stadis Unids han ins tuttenina declerà che 1550 tonnas sajan apparentamain «da memia» – e vendì quest aur per in pretsch miserabel. Quai na dastga betg sa repeter! I dovra in scumond da vendita en la Constituziun. Las reservas d'aur n'èn betg daners da gieu per banchiers e politicers. Ellas èn facultad dal pievel – il resultat da la diligenza da las generaziuns da noss geniturs.

#### **2 Tut las reservas d'aur duain esser en Svizra**

Mo en Svizra è noss aur segir – betg a l'exteriur surdebità. Schizunt ils partenaris ils pli «fidads» sco ils Stadis Unids e la UE refusassan probablmain da dar ora noss aur durant ina greva crisa.

#### **3 Almain 20 pertschient da la facultad da la Banca naziunala duai esser aur**

Dapi intgin temp na sa fida la Banca naziunala betg pli da l'aur. Percunter ha ella stampà ils ultims 3 onns quantitads nunimaginablas da daners e cumprà uschia valutas estras – naginas valurs realas, mabain quantitads incrediblas da fonds tudestgs (e probablmain americans). Las cifras èn secretas. Tut ils indizis mussan che la Banca naziunala vegn messa sut squitsch da l'exteriur da far questas «investiziuns» en l'euro ed en il dollar american.

L'iniziativa da l'aur pretenda che la Banca naziunala investeschia almain 20 pertschient da sia facultad en aur. L'aur vegn a «valair aur» er anc en duas, trais generaziuns. Ma tge che capita cun las valutas en palpìri da pajais ch'èn surdebitads massivamain, na sa dentant nagin.

Ulteriuras infurmaziuns sin [www.goldinitiative.ch](http://www.goldinitiative.ch)

## Ils arguments dal Cussegl federal

La «Iniziativa da l'aur» fa donn a la Svizra ed al franc. Cun ina quota minimala fixa d'aur invendibel en la facultad da la Banca naziunala svizra na sa lascha garantir ni l'independenza da la Svizra ni la stabilitad da nosssa valuta. Il cuntrari: Las restricziuns da l'abilitad d'agir da la Banca naziunala rendan pli difficil da far ina politica monetara en l'interess da noss pajais. Ultra da quai posseda la Svizra gia oz grondas reservas d'aur. Il Cussegl federal refusa il project, oravant tut per ils suandants motifs:

La Svizra è caracterisada d'ina gronda stabilitad dals pretschs. La Banca naziunala ha pia ademplì fitg bain sia incumbensa fin ussa. L'iniziativa insinuescha che la stabilitad dal franc svizzer saja periclitada actualmain. Il cuntrari è il cas: Il franc svizzer giuda ina gronda fidanza ed è anc adina quotà fitg bain e fa perquai adina puspè quitads a nosssa economia d'export. La stabilitad dal franc na vegn gia daditg pli garantida da la paritad cun l'aur, mabain d'ina politica monetara vardaipla.

L'iniziativa vul prescriber a la Banca naziunala quant grondas che las reservas d'aur han dad esser. Cun quai restrenscha ella fermamain las pussaivladads d'agir da la Banca naziunala. Per ademplir sias incumbensas sto la Banca naziunala esser independenta e libra en ses agir. Quai è il fundament da la fidanza dals martgads, che la Banca naziunala saja en cas da garantir la stabilitad dal franc. Per quai sto ella pudair comprar u vender reservas monetaras entaifer curt temp.

Gronda fidanza en il franc svizzer

Betg metter bastuns tranter las rodas a la Banca naziunala

Reservas d'aur grondas ed ultra da quai invendiblas fissan ina cumulaziun da ristgas per la Banca naziunala, perquai ch'il pretsch da l'aur è suttamess a grondas variaziuns. Tenor il Cussegl federal èsi absurd, sche la Banca naziunala na dastgass vender sias reservas d'aur gnanc en cas d'ina crisa.

Aur betg venal  
n'ha nagina valur  
en temps da crisa

La prescripziun da manar enavos en Svizra ils effectivs en aur ch'èn deponids a l'exteriur è in'ulteriura intervenziun nunnecessaria en las pussaivladads d'agir da la Banca naziunala. Igl è raschunaivel e fa part d'ina devisa da gestiun prudenta da betg tegnair en salv tut l'aur en Svizra. La repartiziun sin differents stadis cun martgads d'aur augmenta la schanza che l'aur po vegnir duvrà er en cas d'ina crisa.

Ristgas pli pitschnas  
grazia al deposit  
d'aur a l'exteriur

Ils interess dals chantuns na vegnan er betg resguardads en l'iniziativa. Dus terzs dal gudogn net da la Banca naziunala vegnan pajads als chantuns, in terz a la Confederaziun. Pli gronda che la part d'aur invendibel è en la bilantscha e pli pitschna che la pussaivladad è da pajar ora in gudogn. L'aur na porta naginas renditas en furma da tschains u da dividendas. La distribuziun dal gudogn da la Banca naziunala a la Confederaziun ed als chantuns fiss correspudentamain pli pitschna.

Il gudogn per la  
Confederaziun  
ed ils chantuns  
vegniss reduci

**Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «Salvai l'aur da la Svizra (Iniziativa da l'aur)».**





**PP**  
**Spediziun postalas**

Trametter enavos a la controlla  
d'abitants da la vischnanca

**Recumandaziun  
a las votantas ed als votants**

Il Cussegl federal ed il parlament  
recumondan a las votantas ed als  
votants da votar ils 30 da november  
2014 sco suonda:

- Na a l'iniziativa dal pievel «Basta cun  
ils privilegis fiscals per milliunaris  
(Aboliziun da las taglias pauschalas)»
- Na a l'iniziativa dal pievel «Stop a la  
surpopulaziun – per mantegnair la  
basa d'existenza natirala»
- Na a l'iniziativa dal pievel «Salvai  
l'aur da la Svizra (Iniziativa da l'aur)»

Fin da redacziun:  
27 d'avust 2014

Ulteriuras infurmaziuns sin:  
[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
[www.ch.ch](http://www.ch.ch)